

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com

Ø333

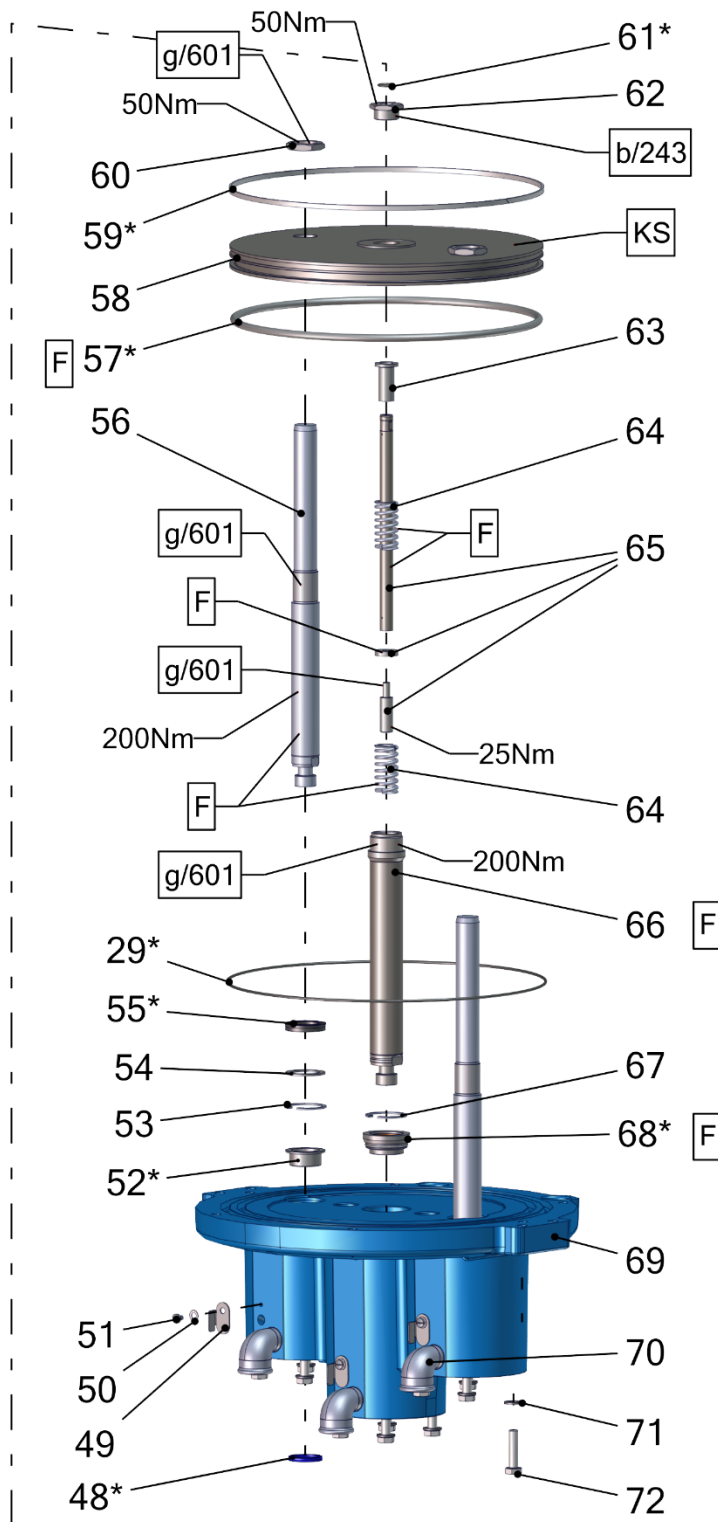
Pos.	Number	Qty.	V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1	0667744	2		Verschlussstopfen	closing plug	bouchon d'étanchéité
2	0659658	4		Hutmutter	cover nut	borgue
3	0460214	8		Scheibe	washer	rondelle
4	0658415	1		Deckel	cover	couvercle
5	0669328	1		Dämmmatte	dampening material	matière insonorisante
6	0659775	1		Gewebe	mesh	tissu
7	0658494	10		Sicherungsscheibe	safety washer	rondelle de sécurité
8	0658456	1		Leitblech	metal sheet	tôle métallique
9	0658493	11		Sicherungsscheibe	safety washer	rondelle de sécurité
10	0664214	1		Dämmring Set	muffler ring	anneau insonorisante
11	0658459	1		Lochblech	perforated steel sheet	tôle perforée
12	0638538	4		Schraube	screw	vis
13	0657858	2		Halteschraube	retaining screw	vis d'arrêt
14	0658472	2	V, R	Druckfeder	spring	ressort
15	0220787	2	V, R	Schnäpperlager	toggle bearing	roulement
16	0163813	2	V, R	Schnäpper	toggle	bascule
17	0660249	1	V, R	Steuerkolben kpl.	control piston cpl.	piston de contrôle cpl.
18	0654091	1		Scheibe	spacer	disque
19	0461881	1	V	Steuerzylinder	control cylinder	cylindre de contrôle
20*	0311189	4	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
21	0654070	1		Steuerachse	control axle	axe de contrôle
22	0658458	1		Anschlag	stop	arrêt
23	0466875	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle insonorisante
24	0220752	1	R	Mitnehmer	carrier	disque d'entraînement
25	0415278	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle insonorisante
26	0657857	1		Befestigungsschraube	screw	vis
27	0654071	1		Schnäppergehäuse	toggle housing	basculer caracasse
28	0639759	1	V	Zylinder	cylinder	cylindre
29*	0662398	2	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
30*	0622141	2	V, D, R	Nutring	lip seal	joint
31	0675485	1		Oberteil	upper part	partie supérieure
32	0461091	6		Scheibe	washer	rondelle
33	0661602	6		Schraube	screw	vis
34*	0675478	2	V, D, R	Gleitlager	slide bearing	palier lisse
35	0675621	2	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
36	0663534	4		Abstandbolzen	spacer bolt	boulon
37	0657856	1		Steuergehäuse	control housing	corps de contrôle
38*	0657855	1	V, D, R	Dichtung	gasket	joint
39	0633768	4	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
40	0661686	4		Einsatz	insert	insertion
41*	0658769	4	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
42	0654068	4		Membran	diaphragm	diaphragme
43	0659722	1	V	Optische - Anzeige	visual indicator	indicateur optique
44*	0311278	4	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
45	0660988	2		Belüftungsrohr	air inlet pipe	tube inférieure
46*	0489816	1	V, D, R	Führungsbuchse	guide bush	coussinet
47	0461296	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com



**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: sales@wiwa.com  
Internet: www.wiwausa.com

Pos.	Number	Qty.	V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
29*	0662398	2	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
48*	0675480	2	V, D, R	Nutring	lip seal	joint
49	0658469	3		Deckel	cover	couvercle
50	0460346	3		Federscheibe	spring washer	disque de ressort
51	0412325	3		Schraube	screw	vis
52*	0675477	2	V, D, R	Gleitlager	slide bearing	palier lisse
53	0675623	2	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
54	0675481	2		Scheibe	washer	rondelle
55*	0675479	2	V, D, R	Nutring	lip seal	joint
56	0662918	2	V	Führungsschse	guide axle	axe de guidage
57*	0638195	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
58	0662920	1		Kolbenplatte	piston plate	plateau de piston
59*	0638168	1	V, D, R	Führungsband	guide ring	bague de guidage
60	0643237	2		Mutter	nut	écrou
61*	0311235	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
62	0659657	1		Stopfen	plug	bouchon
63	0221414	1		Anschlagbuchse	stop guide	butée
64	0415170	2	V, R	Druckfeder	spring	ressort
65	0639059	1	V	Umsteuerachse kpl.	guide axle cpl.	axe d'inversion cpl.
66	0675094	1	V	Motorachse	motor axle	axe de moteur
67	0461237	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
68*	0478695	1	V, D, R	Führungsbuchse kpl.	guide bush cpl.	coussinet cpl.
69	0675482	1		Unterteil	bottom	partie inférieure
70	0412007	3		Winkel	elbow	coude
71	0460613	12		Scheibe	washer	rondelle
72	0461369	12		Schraube	screw	vis

**ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration**

Number	Qty.	V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
0675483		R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
0675484			Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

**Mit \* gekennzeichnete Teile können nicht einzeln bestellt werden. Nur als Dichtungs- oder Reparatursatz.**

**Parts marked with \* can't be ordered separately. Only as a seal or repair kit.**

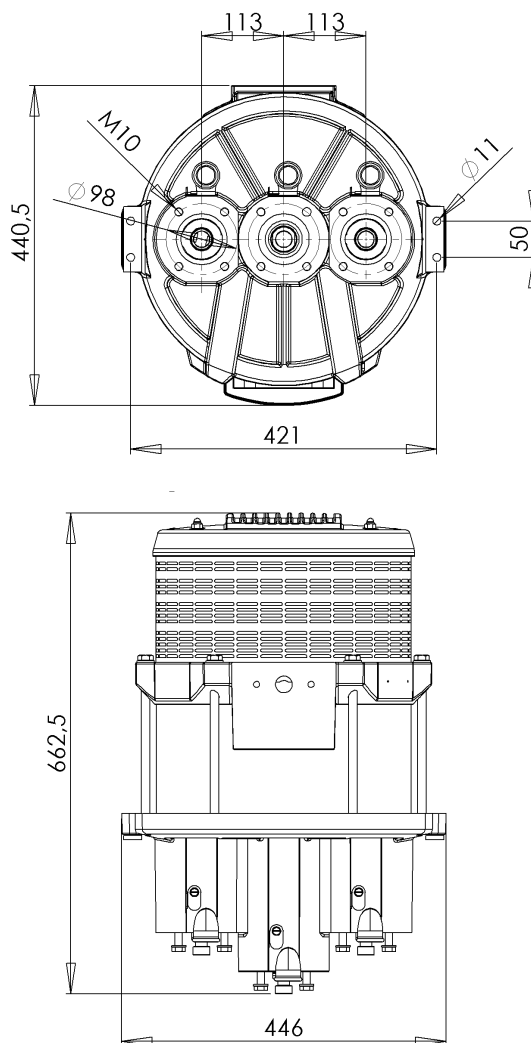
**Les pièces marquées avec \* ne peuvent pas être commandées seules. Seulement comme kit d'étanchéité ou kit de réparation**

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnu, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com



**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[f]	schwach / light / léger	222 / 0000016
[b]	mittel / medium / léger	243 / 0000015
[schw]	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20ml)	480 / 0000107
[g]	hochfest / high-streng / hautesistance (50ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
[p]	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml)	225 / 0000017
[a]	Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
[t]	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/0000099
[k]	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/0000414

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[F]	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
[T]	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
[M]	Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) / assembly paste (for verssion R or RS) / pâte d'assemblage (de version R et RS)	0000233
[MS]	Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol d'assemblage (de version R et RS)	0000118
[MT]	Montagepaste (für hohe Temperaturen) assembly paste (for high temperatures) d'assemblage (pour hautes températures)	0000057
[FT]	Spezialfett / special grease / graisse spéciale	0000423
[KS]	Korrosionsschutz / corrosion protection / protection contre la corrosion	0003297

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com